

# «Registrar», «enregistrar» i «escorcollar»

DAVID CASELLAS

Vam llegir en un titular de TV3 «Comissaria de Mossos d'Esquadra, registrada», la qual cosa ens va causar molta estranyesa, perquè sembla mentida que una comissaria no fos registrada enlloc, com si no sabessin que existeix. Però després vaig entendre que es referien al fet que un jutge havia ordenat que la comissaria fos *escorcollada*, per trobar-hi proves. Això ja ho vam entendre més, tot i ser un fet lamentable, ja que posava en entredit l'exemplaritat dels Mossos d'Esquadra.

I és que els mots *registrar*, *enregistrar* i *escorcollar* no són sinònims. Vegem-ne el significat segons el *Diccionari de la llengua catalana*:

**Registrar:** «Inscriure en un registre, enregistrar.»

**Escorcollar:** «Algú examinar minuciosament per veure què hi ha, si hi ha allò que cerca, etc.»

**Enregistrar:** «Registrar | p.EXT Observar, prendre nota d'una cosa. | Fixar o emmagatzemar (dades, sons, imatges, etc.) en un suport material adequat per a poder reproduir-los quan calgui.»

Per tant, ja veieu que no hem de confondre aquests mots, només *registrar* i *enregistrar* poden ser sinònims en algun cas. Així, podem *registrar* o *enregistrar* les escriptures d'un immoble en el *Registre de la propietat*. En canvi, per a fer un *enregistrament* musical només podem fer servir el verb *enregistrar*.

També cal tenir en compte que en algunes altres ocasions, quan més que *prendre nota* d'un fet simplement s'ha observat o constatat, és millor de fer servir altres verbs més adients. Vegem-ne algun exemple. Com hauríem de dir correctament les frases següents?:

- 1) *S'han registrat alguns casos de tifus.*
- 2) *Hem registrat un descens de l'alcoholisme.*
- 3) *Durant el mes d'agost s'ha registrat un augment de robatoris.*

En cap d'aquests tres casos no estem parlant de la inscripció en un registre o de l'anotació d'unes dades determinades en qualsevol altre lloc, sinó més aviat de constatar o observar uns fets concrets. Si bé el diccionari admet aquest ús del verb *enregistrar* (no de *registrar*), per extensió del significat originari, és millor de fer servir verbs més adequats:

- 1) *S'han donat alguns casos de tifus.*
- 2) *Hem constatat un descens de l'alcoholisme.*
- 3) *Durant el mes d'agost hi ha hagut un augment de robatoris.*

Per tant, ja ho veieu, enregistreu-vos bé en el vostre cervell l'ús de cada verb i de ben segur que no cometreu mai l'errada de fer servir un d'aquests verbs erròniament. ♦



PASTISSERIA  
BOMBONERIA  
CONFITERIA  
GELATERIA

Major de Sarrià, 57  
08017 Barcelona  
Tels. 93 203 07 14 - 93 203 00 04

Pl. de Sarrià, 12-13  
08017 Barcelona  
Tel. 93 203 04 73 - Fax 93 280 65 56